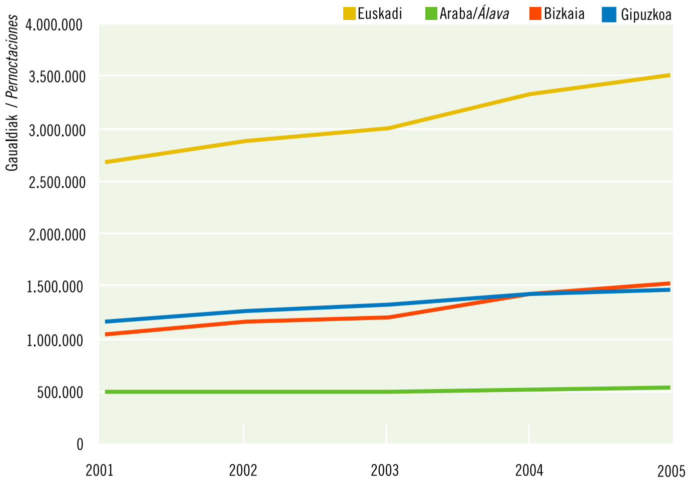
GAU KOPURUA | *PERNOCTACIONES*

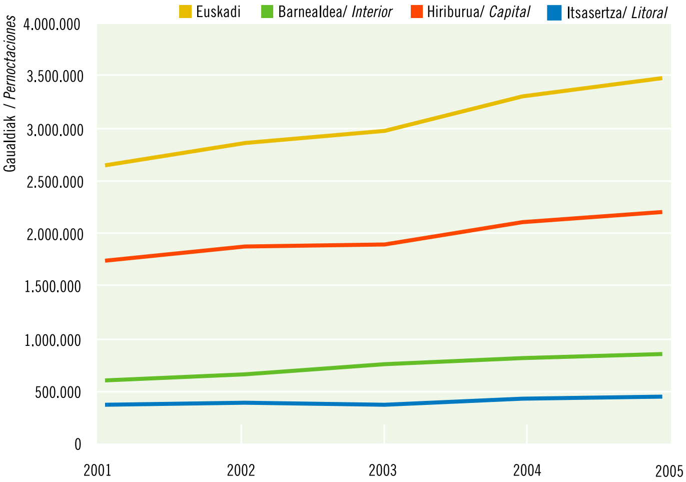
Igarotako gauen bilakaera. 2001-2005. Euskadi

Evolución de las pernoctaciones. 2001-2005. Euskadi

Lurralde Historikoak / *Territorios Históricos*



Esparru geografikoak / *Zonas geográficas*



Iturria/*Fuente*: Eustat. Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta./*Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.*

Gau-kopuruari dagokionez, hiru milioi eta erdi gau inguru erregistratu dira (3.459.802), 2004ko kopurua % 5,2 hobetuz.

Azken bost urteetako tasekin alderatuz, 2005ean erregistratutako tasak (+% 5) hazkundea neurritsua izan dela erakusten du, eta 2004koaren (+% 11) –aldi osoko tasarik altuena– eta 2002koaren (+% 8) azpitik geratu da, baina 2003koa hobetu da (+% 4).

Zonen arabera, zona guztiek egin dute hobera, nahiz eta sarreren kasuan baino desberdintasun gutxiago egon.

En cuanto a las pernoctaciones, el número total se ha acercado a los tres millones y medio (3.459.802) mejorando en +5,2% la cifra de 2004.

Comparando con las tasas de los últimos cinco años, la actual (+5%) convierte a 2005 en un ejercicio de crecimiento que puede calificarse de moderado, por debajo de 2004 (+11%) -máximo del período- y 2002 (+8%) pero mejorando 2003 (+4%).

Por zonas todos progresan positivamente observándose menos diferencias relativas entre ellos, que las que mostraban en las entradas.

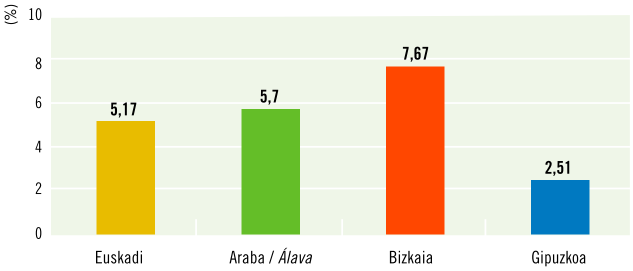
2001-2005 bosturtekoan EAEn igarotako gau-kopuruak % 31,3ko gorakada ezagutu du: 2,64 milioi izatetik 3,46 milioi gauera iritsi da (2004).

En el quinquenio 2001-2005 las pernoctaciones recibidas en el País Vasco han aumentado un +31,3% pasando de recibir 2,64 millones a 3,46 millones el pasado año.

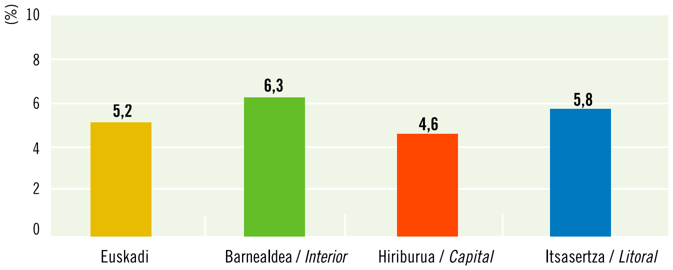
Igarotako gauen urteko aldaketa-tasa. 2004-2005. Euskadi

Tasa de variación anual de las pernoctaciones. 2004-2005. Euskadi

Lurralde Historikoak / *Territorios Históricos*



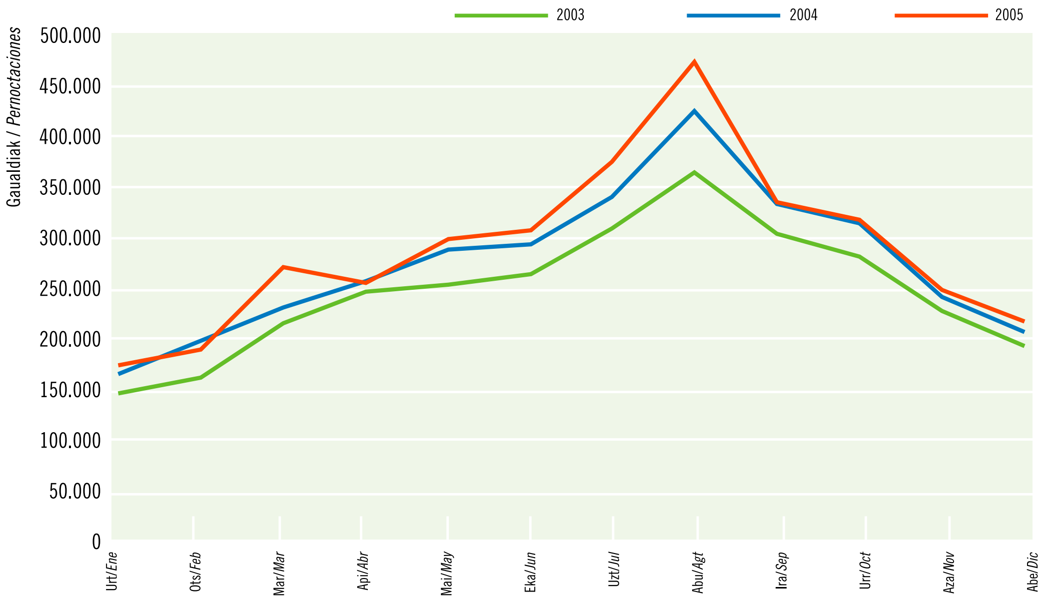
Esparru geografikoak / *Zonas geográficas*



Iturria/*Fuente*: Eustat. Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta./*Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.*

Igarotako gau-kopuruaren hileko bilakaera. 2003-04-05. Euskadi

Evolución mensual de las pernoctaciones de viajeros. 2003-04-05. Euskadi



Iturria/*Fuente*: Eustat. Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta / *Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.*

EAEn 2004an baino 170.000 gau gehiago egin dira eta Bizkaiak bereganatu du kopuru horren % 63. Bizkaiari dagokionez, bereziki azpimarragarriak dira barrualdea (+% 12) eta kostaldea (+% 10).

Bizkaia (+7,7%) concentra el 63% de las 170.000 pernoctaciones más que ha recibido el País Vasco respecto a 2004. En este territorio destacan especialmente el interior (+12%) y el litoral (+10%).

Barrualdea da, berriro ere, hazkunde handiena lortu duen zona (+% 6,3); kostaldea da bigarrena (+% 5,8) eta hiriburuak geratu dira hirugarren (+% 4,6).

Lurraldeen arabera, Bizkaia da hiruren artetik gehien hazi dena. 2004an baino 170.144 gau gehiago igaro dituzte bisitariek EAEn eta horietatik 106.764 (% 63) Bizkaiak bereganatu ditu. Bizkaiak lortutako hobekuntza, beraz, % 7,7koa da.

Arabari dagokionez, sarrera-kopurua egonkor mantendu bada ere, gau-kopuruak bilakaera positiboa ezagutu du (+% 5,7). Amaitzeko, Gipuzkoak erregistratu du hazkunderik txikiena eta % 2,5 gehiago izan dira bertan igarotako gauak.

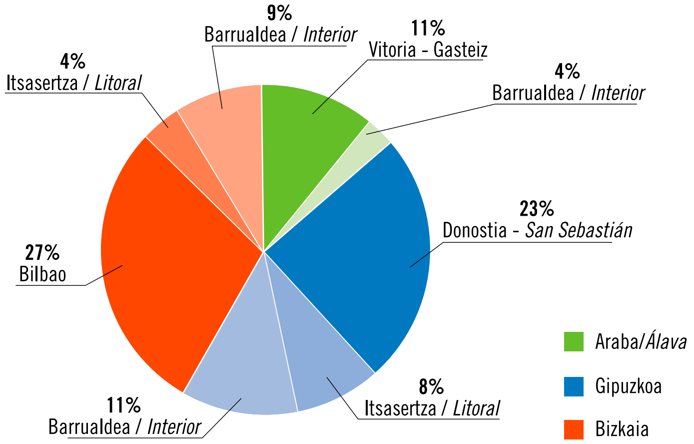
Egutegiari erreparatuz, martxoa (+% 17), abuztua (+% 11,3) eta uztaila (+% 10) izan dira hilabeterik dinamikoenak.

Destaca de nuevo el interior como zona de mayor crecimiento (+6,3%) seguido del litoral (+5,8%) y, finalmente, de las capitales (+4,6%).

Por territorios, Bizkaia es el que más ha progresado de los tres. De las 170.144 pernoctaciones más que ha recibido el País Vasco respecto a 2004, 106.764 (63%) se han registrado en Bizkaia. Supone una mejora particular del +7,7%.

En cuanto a Álava, su estabilidad en las entradas no es extensiva a las pernoctaciones que evolucionan positivamente (+5,7%).

Finalmente en Gipuzkoa resulta el territorio menos expansivo de los tres con una crecimiento particular de las pernoctaciones del +2,5%. Desde la perspectiva del calendario, Marzo (+17%), Agosto (+11,3%) y Julio (+10%) han sido los meses más dinámicos.



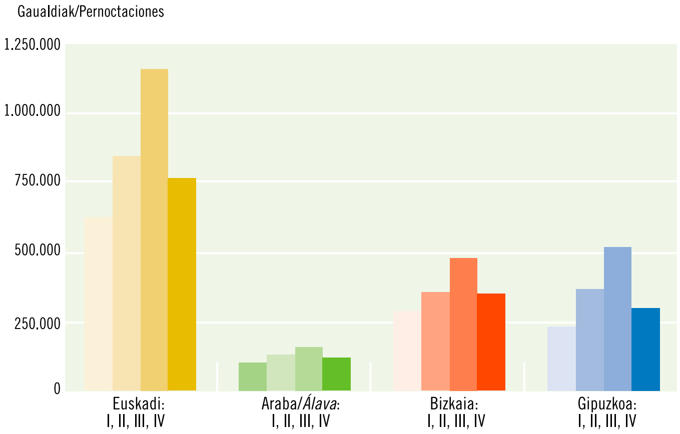
Igarotako gauen espazio-banaketa. 2005. Euskadi, lurralde historikoak eta esparru geografikoak

Distribución espacial de las pernoctaciones. 2005. Euskadi, Territorios Históricos y Zonas geográficas

Iturria/*Fuente*: Eustat. Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta / *Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.*

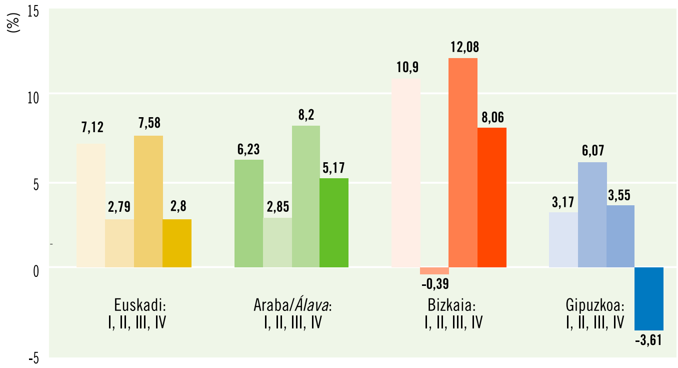
Igarotako gauen hiruhileko bilakaera. 2005. Euskadi eta lurralde historikoak

Evolución trimestral de las pernoctaciones. 2005. Euskadi y Territorios Históricos



Igarotako gauen aldaketa-tasa, aurreko urteko hiruhileko berdinarekin alderatuta. 2004-2005. Euskadi eta lurralde historikoak

Tasa de variación de las pernoctaciones respecto al mismo trimestre del año anterior. 2004-2005. Euskadi y Territorios Históricos



Iturria/*Fuente*: Eustat. Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta./*Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores*

Lehen eta hirugarren hiruhilekoetan (Aste Santua eta uda) erregistratu dira hazkunde-tasarik altuenak, +% 7ko hazkundeak gaindituz, eta Euskal Autonomia Erkidegoak jai-egunak eta oporrak igarotzeko herrialde gisa duen parte-hartzea indartu da.

Gainera, lurraldeka eta zonaka erregistratu diren hiruhileko aldaketa-tasei erreparatzen bazaie, emaitzak EAE osoan hobetu direla ikus daiteke, nahiz eta, oraingoan ere, Gipuzkoak lortu duen gaukopururik altuena udan, Gipuzkoako kostaldean eta barrualdean lortutako emaitzei esker.

Aparece así que el primer y tercer trimestre (Semana Santa y verano) registran las tasas más altas de crecimiento, superiores al +7%, reforzándose la participación del País Vasco como destino para los desplazamientos festivos y vacacionales.

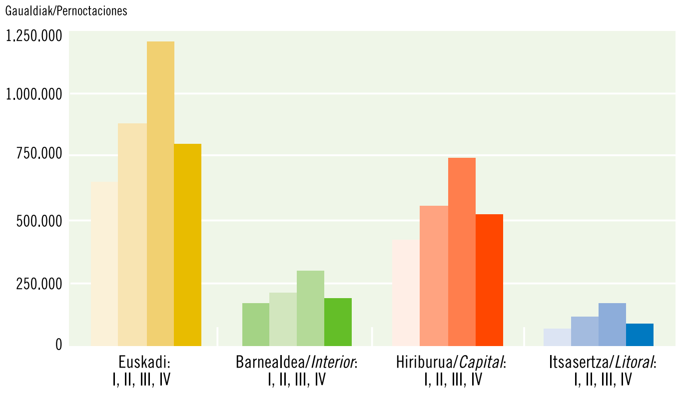
Pero, además, a la vista de las tasas de variación trimestral que experimentan los territorios y zonas, es una circunstancia que se va extendiendo al conjunto del País Vasco, aunque Gipuzkoa mantiene un año más la cifra más alta de pernoctaciones estivales, gracias a la contribución de su litoral e interior.

Aisialdia eta oporrak igarotzeko EAEk egindako eskaintza indartu egin da. Hazkunderik handienak udan eta lehen hiruhilekoan (Aste Santua) erregistratu dira Araban eta Bizkaian; Gipuzkoan, berriz, aisialdiarekin erlazionatutako turismoa nagusitu da.

Se amplía el escenario vasco para el tiempo de ocio y vacaciones con mayores crecimientos en verano y primer trimestre (Semana Santa) en Álava y Bizkaia que en Gipuzkoa, destino tradicionalmente más vinculado con el ocio.

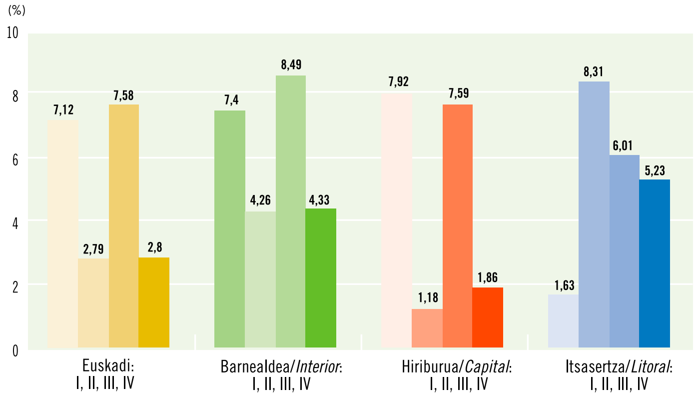
Igarotako gauen hiruhileko bilakaera. 2005. Euskadi eta esparru geografikoak

Evolución trimestral de las pernoctaciones. 2005. Euskadi y Zonas geográficas



Igarotako gauen aldaketa-tasa aurreko urteko hiruhileko berdinarekiko. 2004-2005. Euskadi eta esparru geografikoak

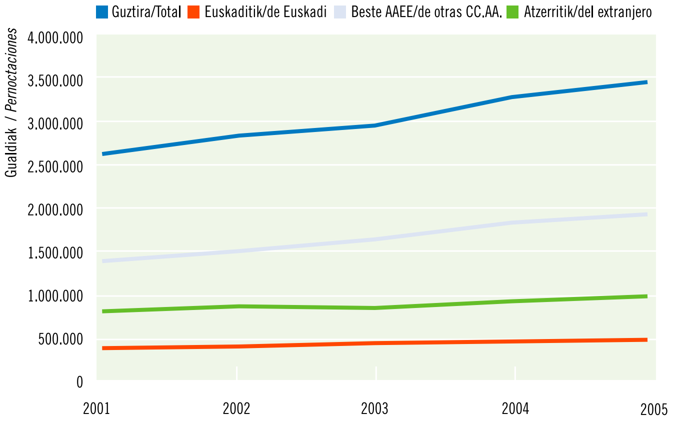
Tasa de variación de las pernoctaciones respecto al mismo trimestre del año anterior. 2004-2005. Euskadi y zonas geográficas



Iturria/*Fuente*: Eustat. Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta./*Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores*

Igarotako gauen bilakaera jatorriaren arabera. 2001-2005. Euskadi

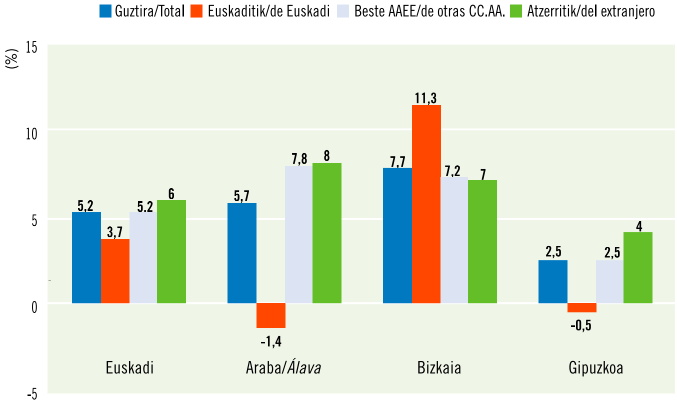
Evolución de las pernoctaciones según procedencia. 2001-2005. Euskadi



Iturria/*Fuente*: Eustat. Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta./*Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores*

Igarotako gauen urteko aldaketa-tasa, jatorriaren arabera. 2003- 2004. Euskadi eta lurralde historikoak

Tasa de variación anual de las pernoctaciones según procedencia. 2004-2005. Euskadi y Territorios Históricos



2001-2005 artean % 39ko gorakada ezagutu du Estatuko turismoak, eta gero eta garrantzi gehiago du bezero gisa. Hain zuzen, 2001ean % 53ko portzentajea erregistratzetik, gaur egungo % 56ko portzentajera iritsi da.

Entre 2001-2005 el turismo estatal ha crecido un +39% aumentando así su importancia como cliente. Concretamente ha pasado de representar un 53% en 2001 a un 56% en la actualidad.

Bezeroen jatorriaren arabera, 2005ean EAEn egindako gauen % 56 beste autonomia-erkidego batzuetatik etorritako bidaiariek egin dituzte; % 29 atzerritarrek egindako gauak dira eta gainerako % 15 EAEko bisitariek egindakoak.

2004ko datuekin alderatuz, turismo atzerritarrak izandako hazkundea Estatukoak izandakoa gainditu du (+% 5,2), eta nabarmenagoa da bien arteko aldea Gipuzkoaren kasuan (% 4, % 2,5en parean).

Dena den, Gipuzkoan Araban eta Bizkaian baino baxuagoak izan dira hazkundeak. Arabari dagokionez, Estatuko turismoak eta turismo atzerritarrak % 8ko hazkundea ezagutu duten bitartean, Bizkaian +% 7ko tasak erregistratu dira bi kasuetan.

Por procedencia de los clientes, el 56% de las pernoctaciones registradas en 2005 corresponden a viajeros procedentes de otras CC.AA. mientras otro 29% son de extranjeros y el 15% restante de viajeros residentes en el propio País Vasco.

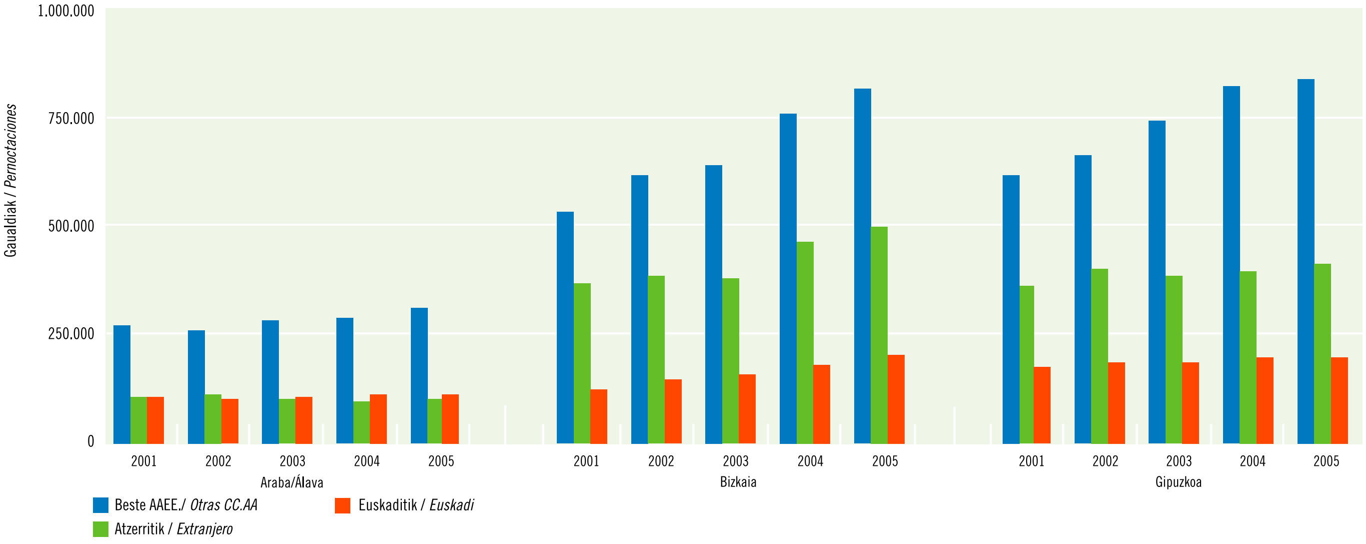
Respecto a 2004, el turismo extranjero (+5,9%) crece ligeramente por encima del estatal (+5,2%), diferencia que se acentúa en Gipuzkoa (4% frente a 2,5%).

Con todo éste último es el territorio donde tanto uno como otro segmento crecen comparativamente menos que en Álava y Bizkaia. En el caso de Álava el turismo estatal y extranjero mejoran en torno al +8% mientras en Bizkaia la tasa es, en ambos casos, del +7%.

Igarotako gauen bilakaera jatorriaren arabera. 2001-2005

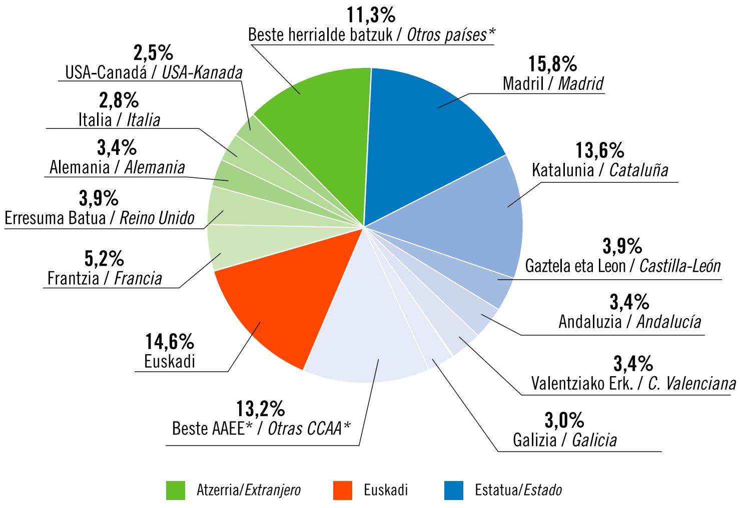
Evolución de las pernoctaciones totales según procedencia. 2001-2005

Lurralde Historikoak / *Territorios Históricos*



Igarotako gauen banaketa jatorriaren arabera. 2005. Euskadi

Distribución de las pernoctaciones según procedencia. 2005. Euskadi



*: Elkarte Autonomo edo herrialde bat isolatuta ez da %3ra heltzen./*Ninguna CC.AA. o país alcanza aisladamente el 3%.*
Iturria/*Fuente*: Eustat. Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta./*Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.*

2005eko 05-I aldian lortu du Estatuko turismoak hazkunderik handiena (+% 12). Aitzitik, urtearen bigarren erdian bakarrik ugaritu dira turista atzerritarrak, hau da, III. eta IV. hiruhilekoetan (+% 11 eta +% 14).

En 2005 el máximo crecimiento del turismo estatal se ha producido en I-05 (+12%). Por el contrario, los extranjeros crecen exclusivamente en la segunda mitad del año, es decir III y IV trimestre (+11% y +14%).

Ohikoa den moduan, madrildarrak (% 16) eta katalanak (% 14) dira nagusi Estatutik etorritako turisten artean, baina bilakaerari erreparatuz, madrildarrak egonkor mantendu diren bitartean (-% 0,2), turista katalanek izandako hazkundea (+% 2,8) beste erkidego batzuetatik etorritakoek izandakotik behera geratu da, besteak beste andaluziarrek eta galiziarrek (+% 12 bakoitzak) edo valentziarrek (+% 7) ezagututako hazkundeetatik behera.

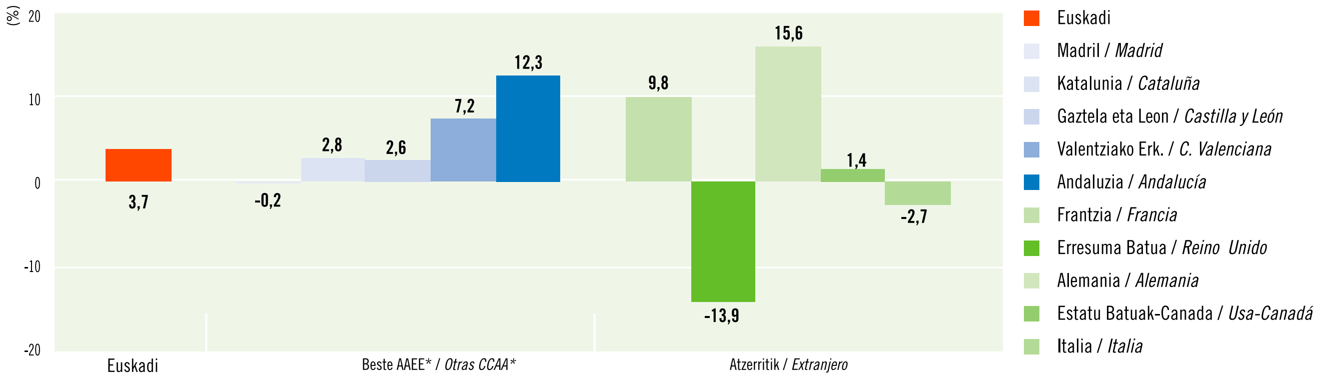
Turista atzerritarren artean, frantsesak izan dira bezero nagusia (% 5), orain arteko emaitzak % 10 hobetuz. Ondoren agertzen dira, garrantziaren arabera, britainiarrak (% 4) –nahiz eta gutxiago izan diren oraingoan (-% 14)–, eta alemanak. Azken horiek % 16 gehiago izan dira.

Como ya es tradicional, los madrileños (16%) y catalanes (14%) predominan claramente entre los turistas procedentes del Estado pero en términos de evolución, los madrileños se mantienen prácticamente estables (-0,2%) mientras los catalanes (+2,8%) crecen menos que otros más minoritarios como son los andaluces y los gallegos (+12% cada uno) o los valencianos (+7%).

Entre el turismo extranjero, los primeros clientes han sido los franceses (5%) que incrementan su afluencia en un +10%; les siguen en orden de importancia los británicos (4%) pero éstos, en claro retroceso (-14%) al contrario que los alemanes que mejoran un +16%.

Bezero nagusien igarotako gauen bilakaera-tasak. 2004- 2005. Euskadi

Tasas de evolución de las pernoctaciones de los principales clientes. 2004- 2005. Euskadi



Iturria/*Fuente*: Eustat. Establezimendu Turistiko Hartzaileen Inkesta./*Encuesta de Establecimientos Turísticos Receptores.*